
Introducción. A 25 años de la fundación de *Istmo*: Logros, retos y perspectivas de los estudios literarios y culturales centroamericanos (2)

Introduction. Twenty-five Years Since the Founding of *Istmo*: Achievements, Challenges, and Prospects for Central American Literary and Cultural Studies (2)

WERNER MACKENBACH

Universidad de Costa Rica
werner.mackenbach@ucr.ac.cr

Resumen: Esta segunda parte del dossier pretende completar la primera parte dedicada a contribuir a un diagnóstico del estado de los estudios literarios y culturales en y sobre la región centroamericana en los 25 años pasados y el papel que ha jugado esta revista en el proceso. Reúne trabajos que se ocupan de autores/as u obras y aspectos menos o no estudiados del campo literario centroamericano (Guatemala, El Salvador, Honduras), entre estos los canonizados Miguel Ángel Asturias y Claudia Lars, así como el casi completamente olvidado Arturo Martínez Galindo. También presenta estudios sobre tendencias más recientes en la narrativa centroamericana y la poesía de Centroamérica y el Caribe, así como producciones audiovisuales del y sobre el istmo. Esta introducción a la segunda parte se propone complementar nuestra indagación desde la subjetividad y la sensibilidad, re-evaluando la trayectoria de *Istmo* en el cuarto de siglo pasado desde la memoria, para contribuir a una historia más personal de la revista.

Palabras clave: revistas electrónicas, Centroamérica, Arturo Martínez Galindo, Miguel Ángel Asturias, Claudia Lars, Claudia Cernández, poesía centroamericana y caribeña contemporánea, Werner Herzog, Roberto Dávila

Abstract: This second part of the dossier aims to complement the first part, which was dedicated to assessing the state of literary and cultural studies in and about the Central American region over the past 25 years and the role this journal has played in that process. It brings together works that focus on authors or works and aspects of the Central American literary field that have been little studied or not studied at all (Guatemala, El Salvador, Honduras), including the canonized Miguel Ángel Asturias and Claudia Lars, as well as the almost completely forgotten Arturo Martínez Galindo. It also presents studies on more recent trends in Central American fiction and poetry from Central America and the Caribbean, as well as audiovisual productions from and about the isthmus. This introduction to the second part aims to complement our inquiry through subjectivity and sensitivity, reevaluating *Istmo*'s trajectory over the past quarter-century through memory, to contribute to a more personal history of the journal.

Keywords: Online Journals, Central America, Arturo Martínez Galindo, Miguel Ángel Asturias, Claudia Lars, Claudia Cernández, Contemporary Central American and Caribbean Poetry, Werner Herzog, Roberto Dávila

Recibido: agosto de 2026; **aceptado:** septiembre de 2026.

Cómo citar: Mackenbach, Werner. "Introducción. A 25 años de la fundación de *Istmo*: Logros, retos y perspectivas de los estudios literarios y culturales centroamericanos (2)". *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos* 50.2 (2025): 1-14. Web.

Sabemos que la memoria es un instrumento maravilloso pero falaz. Fue hace ya tres décadas...

Este dossier está dedicado –como manifestamos en la introducción a su primera parte– a revisitar y revisar críticamente la evolución de los estudios literarios y culturales en, sobre, desde y hacia Centroamérica en los 25 años pasados y el papel que ha jugado esta revista en el proceso. Mientras que en la introducción a la primera parte del dossier nos acercamos a ese pasado desde una perspectiva más historiográfica, en la presente introducción a la segunda parte intentaremos completar nuestra indagación desde la subjetividad y la sensibilidad, re-evaluando la trayectoria de *Istmo* en el cuarto de siglo pasado desde la memoria, para contribuir a una historia más personal de la revista.

De hecho, esta historia comienza antes con un viaje... Fue en el año 1996 con un viaje de la profesora Mary Addis de The College of Wooster College en Ohio, Estados Unidos, a Nicaragua. Nos contactó a nosotros por recomendación de la poeta Vidaluz Meneses, entonces decana de la Facultad de Artes y Letras de la Universidad Centroamericana (UCA) en Managua para conversar sobre su proyecto dedicado al estudio de la obra del escritor nicaragüense Lizandro Chávez Alfaro. Este “nosotros” era un grupo de profesores y estudiantes de esa facultad, que se reunía regularmente en el Instituto de Historia de Nicaragua y Centroamérica (IHNCA) de la misma universidad para estudiar primero la literatura nicaragüense y después ampliando su objeto de estudio a las literaturas centroamericanas. Este Seminario Permanente de Investigaciones de Literatura Centroamericana fue coordinado por el escritor guatemalteco-nicaragüense y profesor en la UCA Franz Galich¹ y me junté al grupo cuando llegué a Nicaragua en 1995 para trabajar en esa universidad como profesor invitado en el marco del programa de cooperación del Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD por sus siglas en alemán). Este colectivo de estudio había comenzado a publicar *El Ángel Pobre. Revista de teoría crítica y creación*, en cooperación con mi antecesora Barbara Dröscher de la Universidad Libre de Berlín.² Insatisfechos con la muy limitada divulgación de la revista que se redujo a un pequeño grupo de estudiosos y estudiosas de literatura, así como escritoras y escritores vinculados con el estrecho campo literario en Nicaragua y en algunos congresos de literatura e historia realizados en el istmo,³ buscamos alternativas de publicación que garantizaran una mayor distribución. Nos inquietó la discrepancia entre el trabajo invertido en buscar y reunir textos de análisis y también de creación literaria (escritos por los miembros del grupo mismo y por autoras y autores con los que estuvimos en contacto o a quienes conocimos en los congresos, simposios y encuentros), en reunir el financiamiento para la producción de la revista y organizarla (revisión filológica, diagramación, impresión), por un lado, y la casi no circulación de los números publicados, por el otro.

¹ En ocasión de su muerte en el año 2007 esta revista le dedicó un dossier a la obra de Franz Galich (ver: <https://istmo.denison.edu/n15/articulos/index.html>). Ver también los estudios publicados en Mackenbach, *Franz Galich*.

² Se publicaron siete números de la revista entre 1995 y 1999.

³ Ver mi introducción a la primera parte del presente dossier (Mackenbach, “Dossier temático” 13-14) y el artículo de Mijail Mondol en la misma parte del dossier (Mondol, “Hacia una historia” 81-83).

Todos y todas habíamos crecido –también académicamente– en una cultura dominada por la grafoesfera. Este apego a los textos e imágenes impresos había sido ya sacudido por los productos de la videoesfera. Sin embargo, la irrupción de la ciberesfera fue todavía muy incipiente, especialmente en el contexto universitario nicaragüense y centroamericano.⁴ En ese momento, en la UCA solamente algunas pocas personas tenían acceso al servicio de correo electrónico. No obstante, las primeras informaciones sobre las posibilidades de las nuevas tecnologías y los primeros dispositivos poco a poco se filtraron en las conversaciones del grupo de estudio y la idea de pensar en una revista electrónica iba ganando fuerza.

A partir de su visita en 1996 se había establecido una colaboración continua entre Mary Addis y el grupo en la UCA,⁵ y nuestras preocupaciones y discusiones sobre la circulación de la revista recibieron nuevos impulsos especialmente entre 1998 y 1999, intercambiando ideas con ella cuyo país y su mundo universitario estaban en la punta del desarrollo tecnológico. Incentivada por nuestras conversaciones, Mary no tardó en familiarizarse más con las nuevas posibilidades con los colegas de su universidad, el College of Wooster, y de la Denison University, también en Ohio, y especialmente con sus estudiantes que estaban creciendo ya rodeados por las tecnologías más avanzadas. En su visita a mediados del 2000, Mary llegó acompañada por su estudiante Caroline Degg (financiada por un fondo que tenía para desarrollar materiales electrónicos para la enseñanza del español y los fondos privados de Mary). Caroline se quedó en la Casa de los Tres Mundos en Granada, centro cultural fundado por Ernesto Cardenal y el actor austriaco Dietmar Schönherr, donde comenzó a subir los primeros textos de la futura revista *Istmo* a Internet. Esta labor fue continuada por otros estudiantes de Mary en su oficina en el College of Wooster. En pocas semanas a finales del 2000, dos de sus estudiantes extranjeros, Hussain Bandukwala de Pakistán y Divya Jain de la India (que en ese momento no hablaban español), diseñaron en continuo intercambio con nuestro grupo de estudio el primer sitio web de la revista. Finalmente, a inicios de 2001 se publicó el primer número en la *World Wide Web*/Internet,⁶ que se transformó en la base y el punto de partida de las 49 ediciones que le siguieron hasta la actualidad. Esto fue posible gracias a otros esfuerzos de Mary que logró en conversaciones con colegas de su universidad y Denison University que esa universidad nos ofreciera hostear la revista en su servidor en estrecha cooperación con Cheryl Johnson que a partir de ese momento se convirtió en nuestra “web master” (que lo es hasta la actualidad como también la revista sigue hospedada en Denison University).⁷

⁴ Ver acerca de la logoesfera, grafoesfera, videoesfera y ciberesfera Debray (299-308).

⁵ Después de su primera visita a Nicaragua en 1985, Mary Addis realizó estancias de investigación anuales en Nicaragua en la década de los noventa.

⁶ Ver el resultado de este trabajo en: <https://istmo.denison.edu/n01/index.html>.

⁷ Ver los “Agradecimientos” en el primer número de *Istmo* (<https://istmo.denison.edu/n01/agradecer.html>). Cabe mencionar el apoyo de Denison University y su oficina de informática. Por iniciativa de Cheryl Johnson aceptó alojar la revista en su servidor (inicialmente hospedada en el servidor del College of Wooster) que implicaba un compromiso esencial. Distintos administradores de Denison University reformularon las responsabilidades de Cheryl, incluyendo en su puesto de trabajo para profesores de lenguas, de forma oficial, su rol

En este proceso de diseño de la nueva revista que se propuso continuar y superar la revista *El Ángel Pobre*, nos planteamos la tarea de buscar un nuevo nombre que haría justicia a su nueva presencia y proyección, especialmente en relación con el estudio de las literaturas y culturas de la región centroamericana, más allá de un enfoque nacional. En un proceso prolongado de intercambio en el grupo, con Mary Addis y sus estudiantes finalmente se decidió que se llamaría *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos*, nombre que hizo énfasis en su enfoque transnacional⁸ y su posicionamiento en las tendencias más recientes en los estudios literarios y sus vinculaciones con los *cultural studies*.⁹

Es pertinente destacar tres aspectos de ese momento fundacional y de la persistencia de *Istmo* durante un cuarto de siglo. En primer lugar, la revista no hubiera sido posible sin el compromiso firme y continuo de unas personas clave y el apoyo de algunas instituciones. En segundo lugar, desde el inicio la revista ha tenido una decidida orientación regional-transnacional. Finalmente, jugó un papel pionero como una de las primeras revistas de estudios sobre las literaturas y culturas de Centroamérica en forma exclusivamente electrónica y de libre acceso.

De hecho, *Istmo* ha existido y sobrevivido (hasta hoy) por los esfuerzos y la convicción de personas de carne y hueso que dedicaron y siguen dedicando una parte significativa de su labor académica a este proyecto. La revista se fundó y ha persistido gracias a este ambiente de compromiso, empatía y amistad de personas¹⁰ y la colaboración de instituciones de diferentes culturas académicas de América Central y América Latina, Norteamérica, Europa y Australia.¹¹

Desde sus inicios la revista ha privilegiado enfoques regionales, transnacionales y transareales, tanto en las temáticas y las metodologías de los estudios publicados como en su divulgación y los diversos lugares de enunciación de las autoras y autores publicados, así como los miembros del comité editorial y el consejo asesor. Cabe destacar entre los temas analizados en los dossiers publicados con explícito énfasis regional-transnacional: los estudios sobre las migraciones centroamericanas, el Caribe y las culturas del Caribe centroamericano, los estudios culturales centroamericanos, el ensayo en Centroamérica, las producciones audiovisuales en Centroamérica, Centroamérica y los relatos de viaje, las escrituras del yo en las literaturas centroamericanas, la producción musical

de apoyo a la revista. También el jefe de informática del College of Wooster, Vince DiScipio, ha apoyado constantemente mantener el correo electrónico de *Istmo* en el College of Wooster.

⁸ Ver al respecto las secciones permanentes “¿Qué es *Istmo*?” y “¿Por qué existe *Istmo*?” en el primer número de la revista: <https://istmo.denison.edu/n01/que.html> y <https://istmo.denison.edu/n01/porque.html>.

⁹ Ver acerca de ese contexto mi introducción a la primera parte de este dossier en el no. 50.1 (Mackenbach, “Dossier temático”): https://istmo.denison.edu/n50_1/dossier/01.html.

¹⁰ Cabe reiterar que la fundación y los primeros pasos de *Istmo* se realizaron gracias a la colaboración de Mary Addis, sus estudiantes de The College of Wooster, Cheryl A. Johnson y los miembros del grupo de estudio en la UCA: Franz Galich, Leonel Delgado Aburto, Miguel Ángel Herrera C., Sigrid Mund, Elizabeth Ugarte y Werner Mackenbach (ver: <https://istmo.denison.edu/n01/redaccion.html>). En etapas subsiguientes se juntaron numerosas personas cuyos nombres se pueden encontrar en las secciones permanentes “Redacción” y “Consejo Editorial” (a partir del no. 35 “Comité editorial” y “Consejo asesor”) de la revista (ver: https://istmo.denison.edu/n50_1/50_1archivo.html).

¹¹ Ver: https://istmo.denison.edu/n50_1/50_1sobre_istmo.html.

en Centroamérica, el teatro centroamericano, las sexualidades en Centroamérica, la ciencia ficción en Centroamérica y el Caribe hispano, el cine centroamericano actual, las transversalidades afro e indígenas en Centroamérica y el Caribe, las narrativas del crimen del siglo XXI en Centroamérica, la fotografía en, desde y sobre Centroamérica, los afectos y cuidados en las literaturas y culturas centroamericanas y las texturas aurales del istmo. También se publicaron dossiers que se ocupan de las literaturas y culturas centroamericanas en sus relaciones transareales como, por ejemplo: las dimensiones religiosas de la cultura política en América Latina, los problemas y perspectivas de la historiografía literaria en América Latina, las rutas transterritoriales de las culturas caribeñas contemporáneas, la traducción, difusión y recepción de las literaturas centroamericanas en Europa, la ficción y el archivo en las producciones literarias y culturales contemporáneas de Centroamérica, el Caribe y Chile, niñez, juventud y frontera en las literaturas contemporáneas publicadas en México, Centroamérica y Estados Unidos y las representaciones de la violencia en América Latina.¹² A estos enfoques regionales-transnacionales-transareales corresponden los muy diversos lugares de enunciación de las autoras y autores analizados, así como de las y los estudiosos analizantes y *–last but not least–* de los miembros de los dos colectivos que han dado vida a la revista, el comité editorial y el consejo asesor. Sobresalen la colaboración y el intercambio de sujetos críticos –de diferentes “generaciones” académicas y muchas veces sujetos migrantes “en movimiento”– e instituciones de investigación de Centroamérica, Estados Unidos, algunos países europeos y latinoamericanos.¹³

Siendo la primera revista electrónica especializada en las literaturas y culturas centroamericanas, durante más de una década para muchos estudiosos y estudiosas en la región y especialmente fuera de ella (en Europa y Norteamérica), *Istmo* fue una primera puerta de entrada, tanto para investigadoras e investigadores de larga trayectoria como particularmente para jóvenes estudiantes en sus proyectos de tesis. Esto vale también por la participación del equipo de *Istmo* en las iniciativas de crear bibliotecas virtuales en varias universidades centroamericanas y en cooperación entre ellas, a partir del proyecto *Hacia una Historia de las Literaturas Centroamericanas*.¹⁴

El papel pionero de *Istmo* en el espacio cibernético se perfila claramente comparándola con otras revistas publicadas a partir de los años noventa del siglo pasado.¹⁵ De hecho, *Istmo* no fue la primera revista dedicada a las literaturas centroamericanas con una perspectiva regional. Desde el año 1990 se ha publicado

¹² Ver: https://istmo.denison.edu/n50_1/50_1archivo.html

¹³ Ver acerca de esta diversidad y transnacionalidad temáticas, metodológicas y “autorales” Mondol (“Aproximaciones cuantitativas”).

¹⁴ Ver más abajo, así como el texto de Sofía Vindas en el presente número (“Más allá de las fronteras: Hacia un patrimonio digital compartido desde la Red de Repositorios y Bibliotecas Digitales Centroamericanas”).

¹⁵ La creación de revistas electrónicas en el campo académico fue un proceso muy lento que comenzó en los años noventa. Cabe resaltar la fundación de la revista *Ciberletras* (Lehmann College, EE.UU.) en 1999, especializada en el estudio de las literaturas, el cine y las culturas de América Latina, España y el mundo hispanohablante; su más reciente edición (no. 55, 2026) contiene el dossier: Ecos centroamericanos / Central American Echoes (ver: <https://www.lehman.edu/academics/arts-humanities/languages-literatures/ciberletras/>).

en Italia la revista *Centroamericana* en forma impresa y desde 1994 en Costa Rica *Ístmica. Revista de la Facultad de Filosofía y Letras* (Universidad Nacional). Estas dos revistas se publican también en forma electrónica a partir de 2012 (*Centroamericana*) y 2014 (*Ístmica*), más de una década después de la creación de *Istmo*.¹⁶ Desde la fundación de *Istmo* su equipo editorial ha mantenido relaciones cooperativas y amistosas con las dos otras revistas centroamericanistas (lo que también se refleja en la colaboración “transversal” de personas en los consejos de las tres revistas).¹⁷

Desde sus inicios, las personas que se han comprometido con *Istmo* decidieron que en cada número no solamente se publicaran trabajos de investigación “sueltos”, sino dossiers de temáticas que el comité editorial estimó de relevancia y actualidad para la investigación sobre las literaturas y culturas centroamericanas (y caribeñas), en sus contextos y relaciones regionales, latinoamericanas, americanas y transatlánticas, y con enfoques interdisciplinarios. Esta decisión se ha mantenido hasta en la actualidad. Además de los dossiers arriba mencionados, que abarcan un amplio espectro de producción artística (desde la literatura en sus diferentes facetas –narrativa, poesía, teatro, ensayo, testimonio-no ficción– pasando por las artes visuales, la fotografía, el cine y producciones audiovisuales hasta la música y las producciones sonoras), los dossiers publicados tratan problemáticas estéticas más generales (por ejemplo, la historiografía literaria, las relaciones entre historia, memoria y literatura, las relaciones entre ficción y no-ficción) y aspectos socio-políticos y socio-culturales (desde las migraciones pasando por las religiosidades, las identidades, las sexualidades hasta los afectos y el cuidado, las violencias y las insurgencias civiles, entre otros temas). Algunos números se dedicaron a algunas autoras y autores específicos, tanto en forma de dossiers como de entrevistas (entre otros Franz Galich, Tatiana Lobo, Ernesto Cardenal, Roque Dalton, Roberto Castillo, Roberto Sosa, Sergio Ramírez, Gioconda Belli, Dante Liano, Rafael Menjivar Ochoa, Uriel Quesada, Rafael Cuevas Molina, Carlos Fonseca, Giovanni Rodríguez, Mónica Albizúrez, Jorge Galán, Denise Phe-Funchal) y a aspectos y momentos particulares de algunos países de la región (Panamá, Guatemala, Nicaragua). En la sección “Reseñas” la revista se enfocó en la revisión crítica de estudios sobre Centroamérica, que por regla general quedan desapercibidos en las revistas latinoamericanistas. Finalmente, *Istmo*

¹⁶ Otras revistas más antiguas de análisis literario (no con una orientación explícita hacia Centroamérica) comenzaron a publicarse en forma digital en el mismo período en la segunda década del siglo XXI como, por ejemplo, la *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* (fundada en 1975) que se publica con soporte electrónico oficial a partir del año 2012 y la *Revista Káñina* (Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica, fundada en 1977) desde el año 2017. La revista *Anuario de Estudios Centroamericanos* de la Universidad de Costa Rica (especializada en estudios de las ciencias sociales), fundada en 1974, se transformó en una publicación electrónica en 2014.

¹⁷ Esto vale en cierto sentido también para *iMex Revista. México Interdisciplinario / Interdisciplinary Mexico* que se fundó en 2011 como revista electrónica y cuyas fundadoras habían consultado al equipo de *Istmo* antes. Entre las revistas electrónicas que también se han ocupado de temas centroamericanos (entre otros) cabe mencionar *Kamchatka. Revista de análisis cultural* (Universidad de Valencia, España) fundada en 2013 como revista electrónica. Es pertinente señalar que la revista *Cuadernos Inter:c.a.mbio sobre Centroamérica y el Caribe* del Centro de Investigación en Identidad y Cultura Latinoamericanas (CIICLA) de la Universidad de Costa Rica (no especializada en estudios literarios), que existe en forma electrónica desde el año 2006, inicialmente contó con la colaboración de algunas personas comprometidas con *Istmo*.

se ha ocupado de un trabajo de documentación, sea de congresos y simposios (por ejemplo, de la Latin American Studies Association, de la Conferencia Internacional de Literaturas Centroamericanas, de los Congresos-Talleres Internacionales del proyecto *Hacia una Historia de las Literaturas Centroamericanas*, del Congreso Centroamericano de Historia, del Congreso Centroamericano de Estudios Culturales, de Centroamérica Cuenta y de la Red Europea de Investigaciones sobre Centroamérica), sea en forma de publicación de documentos históricos de relevancia para los estudios de la región, sea sobre iniciativas de preservación del patrimonio cultural centroamericano.

Como desarrollado ampliamente en la introducción a la primera parte de este dossier, con todos estos aportes *Istmo* ha sido un resultado, un actor y un “influencer” de un proceso más amplio en los estudios literarios y culturales en, desde y sobre Centroamérica en los 25 años pasados. Esto vale muy en particular para el proyecto de una historiografía literaria regional, *Hacia una Historia de las literaturas centroamericanas*,¹⁸ el proyecto de los Congresos Centroamericanos de Estudios Culturales y también la fundación y la labor de la Red Europea de Investigaciones sobre Centroamérica – RedISCA (ver Mackenbach, “Dossier temático” 6-7, 14).¹⁹

Desde sus comienzos, *Istmo* se ha definido y mantenido como un proyecto independiente, tanto de administraciones universitarias como de otros ejercicios de influencia de índole académico-ideológica. Esto ha sido posible durante este período prolongado de un cuarto de siglo gracias al apoyo de ciertas instituciones (ya mencionadas al inicio de esta introducción), sin ninguna interferencia en los contenidos, orientaciones y métodos de la revista. Es particularmente notable esta cooperación de dos universidades estadounidenses con una revista decididamente centroamericana. Sin embargo, no hubiera sido posible sin el compromiso de las personas del equipo editorial también en términos financieros, que además de su trabajo editorial autofinancian gran parte de la producción de la revista (revisión filológica y diagramación), lo que ha permitido un constante mejoramiento y una profesionalización de la revista en términos de procesos de evaluación y dictaminación, de un riguroso control de calidad académica y filológica, de cambios en el diseño gráfico y la presencia en la *World Wide Web*

¹⁸ Desde el no. 4 (2002) hasta el no. 37 (2018) la revista tenía la sección permanente “Hacia una Historia de las Literaturas Centroamericanas”, en la que se publicaron avances de investigación del proyecto.

¹⁹ Como ya mencionado en la introducción a la primera parte de este dossier (ver Mackenbach, “Dossier temático” 12-13), *Istmo* se posicionó en el umbral entre las nuevas tendencias en los estudios literarios y los estudios históricos en y sobre la región centroamericana. En su libro *Por los caminos de la historia cultural en Costa Rica en el temprano siglo XXI*, que analiza estas tendencias en el caso de la historiografía costarricense, Dennis Arias Mora sostiene que en la segunda década del siglo XXI “existe una clara continuidad en la tendencia de crecimiento de la historia cultural, percibida ya por otros investigadores en balances previos, pero también se amplió su diversidad temática, el estudio de nuevos periodos históricos y los recursos teórico-metodológicos para abordarlos” (2). Según Arias, en los estudios históricos se abrió un amplio espectro temático e instrumental teórico-metodológico que abarcó la “vida cotidiana y cultura material, consumo y diversiones urbanas, cultura impresa, intelectualidad y literatura, música popular y otros que por su especialización acabaron luego en áreas distintas como fue el caso de la invención de la nación, el delito y el control social, la medicina y la salud pública, la familia y la sexualidad” (4, ver también 7, 9, 11). *Istmo* se nutrió de estas tendencias y aportó a ellas.

(especialmente a partir del no. 19 de 2009, a partir del no. 35 de 2017 y de nuevo a partir del no. 45 de 2022).

Mantener e incluso mejorar aún más esta calidad de *Istmo* sigue siendo un reto permanente, al igual que la integración de diferentes generaciones y culturas académicas. Otro desafío fundamental –muy vinculado con lo anterior– consiste en conservar y defender su independencia, su libertad de investigación y expresión, especialmente en las actuales condiciones del auge de los nuevos-viejos autoritarismos también en Centroamérica, pero también frente a una siempre mayor burocratización, “cuantificación” e incluso comercialización del campo universitario. Si se puede cumplir con estos desafíos dependerá en gran parte de si los futuros autores-autoras y lectores-lectoras van a apreciar la revista como un medio relevante para su trabajo e interés en el estudio de las literaturas y las culturas centroamericanas.

* * *

Este reto vale también para esta segunda parte del dossier que pretende completar la primera parte dedicada a contribuir a un diagnóstico del estado de los estudios literarios y culturales en y sobre la región centroamericana en los 25 años pasados. Por un lado, esta segunda parte reúne trabajos que se ocupan de autores/as u obras y aspectos menos o no estudiados del campo literario centroamericano (Guatemala, El Salvador, Honduras,), entre estos los canonizados Miguel Ángel Asturias y Claudia Lars, así como el casi completamente olvidado Arturo Martínez Galindo. Por el otro, presenta estudios sobre tendencias más recientes en la narrativa centroamericana y la poesía de Centroamérica y el Caribe, así como producciones audiovisuales del y sobre el istmo.

En su estudio “Arturo Martínez Galindo, autor frontera. Del cuento tradicional al moderno en Honduras”, Julio Escoto analiza la obra literaria de Arturo Martínez Galindo (1903-1940), periodista-escritor hondureño (asesinado a los 37 años de edad), hasta el momento casi completamente desapercibido en los estudios literarios centroamericanos. La labor cuentística de Martínez Galindo se desarrollaba entre 1923 y 1932 y se publicaba en diarios y revistas como *Ariel*, *Claridad* y *Tegucigalpa*. Según Julio Escoto, su no muy numerosa producción literaria marca un cambio significativo en las letras hondureñas, ya que sus cuentos y relatos se alejan de la narrativa de imagen rural –su paisaje, pueblos y previsibles tragedias– e ingresan por primera vez en cierta modernidad urbana local e internacional. Desde la motivación rural de vida hasta la percepción de la modernidad, desde la violencia de machete hasta la psicológica practicada en Nueva York, y desde el concepto en tanto servidumbre de la mujer hasta el entendimiento de su complejidad psicológica: nada de esto había sido visto en las letras locales hasta el citado surgimiento del Grupo Renovación, con su líder intelectual Martínez Galindo. En tales y otros rubros fue una innovadora frontera.

Julio Escoto destaca los componentes del cosmopolitismo surgido por primera vez en la producción narrativa de Honduras, el cual se distanciaba del cosmopolitismo modernista europeísta, e identificó nuevos centros de poder, memoria y nostalgia –ahora americanos– y con mayor peso tecnológico que aristocrático o de élite cultural. Señala que la presencia de Arturo Martínez Ga-

lindo fue no solo estética, sino también social, pues asumió los retos políticos, antiimperialistas y de búsqueda intelectual de su época, tanto en su obra literaria como en su producción periodística. En síntesis, las obras de Arturo Martínez Galindo revelan un versado y maduro narrador en su mayor dimensión narrativa, no conocida hasta entonces en la literatura nacional y muchos menos a nivel centroamericano.

Arturo Arias se dedica, en su artículo: “Después del Nobel: Política y literatura en el Asturias de los años setenta”, al análisis de la obra tardía de Miguel Ángel Asturias, hasta el momento poco estudiada. El autor argumenta que muchos críticos literarios anclaron la percepción de la obra de Asturias en las décadas de los treinta y cuarenta del siglo XX, las cuales se asocian de manera genérica al surrealismo y al *realismo mágico*, entendiendo ambas categorías como fenómenos regionalistas pre-*boom*. Según Arias, eso ha impedido que se conozca mejor la obra tardía de Asturias.

El autor sostiene que en estas obras tardías –la novela *Maladrón* (1969), el poema en prosa *Tres de cuatro soles* (1971) y la novela corta inédita en vida *El árbol de la cruz* (1993)–, Asturias hilvanó el estilo iniciado en *Mulata de tal* (1963) y continuado en la colección de cuentos *El espejo de Lida Sal* (1967) para elaborar una profunda crítica de la hegemonía eurocéntrica en el país y, por extensión, de los países racializados del sur global. Escenifica la subalternización y el racismo ejercido contra la población maya, celebrando a la vez la riqueza y la profundidad de su cultura.

Según Arias, a partir de la escritura de *Mulata de tal*, Miguel Ángel Asturias se aleja cada vez más de las armazones racionales de tramas novelísticas en sus últimos textos y se interna en búsquedas lingüísticas que intentan romper la semántica del lenguaje, huyendo de sus significados tradicionales. Prioriza en cambio una poeticidad que se desliza de significante en significante, enfatizando por encima de todo el juego de la sonoridad, para generar un efecto de lirismo fantasioso. Con esto, Miguel Ángel Asturias supone un desafío tanto para críticos como para lectores. Su obra cuestiona formas convencionales de leer y pone de cabeza la novelística del siglo XX. Su obra tardía no encuadra en categorías literarias, historiográficas o culturales tradicionales. Debido tanto a la inclinación estética eurocéntrica como al desconocimiento de las cosmologías mesoamericanas, la mayoría de los críticos ha desestimado la mejor producción de Asturias. La complejidad estilística desplegada en estos textos ha opacado no solo su valoración literaria, sino también la riqueza y primicia del pensamiento que en ellos se despliega. Esta cuasi desconocida obra tardía genera una problematización creativa de los procesos descolonizadores y posiciona a Asturias como precursor de la producción literaria de finales del siglo XX y principios del XXI.

En su artículo “*Tierra de infancia*: La poética transnacional de Claudia Lars”, Ana Patricia Rodríguez examina la producción poética de la escritora Claudia Lars (seudónimo de Margarita del Carmen Brannon Vega, 1899-1974), una de las escritoras salvadoreñas más leídas dentro y fuera de El Salvador. Su corpus literario cuenta con más de quince libros, entre ellos, sus memorias, *Tierra de infancia* (1958) y numerosos volúmenes de poesía. Como escritora y

diplomática Lars trasciende los movimientos políticos, los territorios geopolíticos y los géneros literarios y podría identificarse como una temprana escritora transnacional. En el presente estudio, Ana Patricia Rodríguez analiza particularmente sus poemas en *Romances de norte y sur* (1946) y otros, que nacieron de su herencia interracial (salvadoreña-irlandés), su cosmovisión cosmopolita y local y su condición de privilegio social, todo lo cual le permitió cierta movilidad (o *sojourning*) por el mundo. Con esto, propone explorar más a fondo las dimensiones transnacionales, transístmicas e interseccionales de la producción creativa de Lars a raíz de su herencia interracial y multicultural, su visión simultáneamente cosmopolita y provincial y su *posicionalidad* femenina ante los bordes de género, clase, raza, sexualidad y privilegio de su época.

La autora caracteriza la obra de Claudia Lars como una poética transístmica y transnacional no solo por sus viajes y estancias a través de Centroamérica, México y los Estados Unidos, sino porque su obra articula entrecruces y encuentros de razas, naciones, culturas y tradiciones. Según Ana Patricia Rodríguez, en sus escritos e indagaciones sobre la identidad salvadoreña, Lars pone tempranamente en discusión la presencia de las migraciones dentro y fuera de El Salvador y las transculturaciones que producen las salvadoreñidades mixtas. Como Salarrué (Salvador Salazar Arrué), Salomón de la Selva, Consuelo de Saint-Exupéry y otros de su generación, Lars también sirve de puente entre mundos, épocas y cosmovisiones más allá del espacio provincial. A partir de su herencia salvadoreña-estadounidense-irlandesa, sus relaciones con otros artistas interamericanos, sus estancias en San Francisco y Nueva York, y de los tropos y metáforas del norte y del sur en su obra, Lars crea un espacio transístmico y transnacional en el cual la salvadoreñidad toma otros matices y otras dimensiones más allá de lo local. De tal manera, su obra *transnacionaliza* la identidad moderna salvadoreña y abre paso a lo que serán las diásporas culturales centroamericanas en los siglos XX y XXI.

Ignacio Sarmiento ofrece, en su trabajo: “Centroamericanismo y crítica literaria en el siglo XXI. Un recorrido por la producción académica y el caso de Claudia Hernández”, un recorrido por los últimos veinticinco años de crítica literaria centroamericanista, analizando las transiciones y principales debates que han tenido lugar en la discusión académica. El texto se encuentra dividido en dos partes. Primero, se presenta una visión panorámica de la producción académica en el siglo XXI (con un sesgo en la producción vinculada con o influenciada por la academia estadounidense), desde los inicios de la discusión en torno a la “literatura de posguerra”, pasando por la configuración de los primeros debates, y concluyendo con algunas reflexiones sobre el panorama de la crítica literaria en la década de 2020. En la segunda parte del artículo, con el objetivo de ilustrar la gran diversidad temática y teórica que ha caracterizado a la crítica literaria de las últimas décadas, se ofrece un análisis de la crítica producida sobre la escritora salvadoreña Claudia Hernández, la que ha sido estudiada a través de múltiples perspectivas, como la violencia de género, el duelo, el neoliberalismo, la migración y los estudios post-humanos, entre otras.

A criterio del autor, la relevancia del análisis de la crítica literaria sobre la obra de Claudia Hernández se basa en una serie de factores. Existe un corpus

crítico robusto en torno a su obra, con al menos ochenta artículos académicos y capítulos de libro publicados sobre su narrativa (ver el anexo bibliográfico publicado en este número de *Istmo*). Si bien no es la autora sobre la que más se ha escrito, la discusión sobre su obra atraviesa múltiples perspectivas y teorías, convirtiéndola en una autora representativa de las principales tendencias y temáticas que se han explorado en las últimas décadas. La relevancia de su obra, por otra parte, queda también consignada en el hecho de que sea discutida en la gran mayoría de los libros sobre literatura centroamericana contemporánea publicados en este siglo. Sarmiento sostiene que un recorrido por la crítica literaria sobre Hernández no es un ejercicio restrictivo, sino más bien, una forma de penetrar en los diversos matices y caminos de la crítica reciente. El autor focaliza su análisis en cuatro áreas representativas: la discusión sobre el lenguaje y el género de su escritura, la violencia en el presente neoliberal, las perspectivas post-humanas y las nuevas lecturas que surgieron tras la publicación de sus novelas. En la actualidad, la discusión sobre la obra de Claudia Hernández ofrece un abanico de teorías y perspectivas que dan cuenta de los múltiples intereses de la crítica centroamericanista; una crítica que solo se robustece con el paso de los años.

En su estudio, “Nuevos enfoques teóricos y conceptuales para los estudios literarios y culturales: Ejemplos en la poesía centroamericana y del Caribe”, Marie-Christine Seguin se propone brindar una orientación crítica para analizar el imaginario de la cultura centroamericana y caribeña actual, a partir de una serie de poemas centroamericanos y caribeños de reciente producción. Su objetivo es identificar procesos epistemológicos haciendo hincapié en rupturas—reveladas en parte por el sociólogo francés Michel Clouscard— de las estéticas culturales posmodernas dominantes y globales (inconsciente de lo inconsciente, antepredicación, neokantismo, esencialismo, subjetividad burguesa).

Marie-Christine Seguin afirma que estudiar la estética como algo más que una simple percepción o impresión emocional constituye un desafío aun mayor en el ámbito de la poesía; sin embargo, ello permite poner de manifiesto que incluso en la literatura persiste una forma estructural de cultura colonial. En los países de América Central y del Caribe—así constata la autora— las corrientes posmodernas se introducen de modo significativo tras el fin de las guerras civiles, en la década de los noventa, y sustituyen las ideologías de izquierda conforme a un esquema de circulación global. En la práctica, a partir de los poemas analizados, el pensamiento binario de las teorías posmodernas, el juego de las dualidades y la producción de los signos de la cultura burguesa se manifiestan—según la autora— mediante expresiones fenomenológicas que contribuyen a sostener un inconsciente sin sustancia y carente de arquetipos. Si bien la expresión de las corrientes posmodernas en América Central y el Caribe requiere aún mayores interrogaciones, concluye Marie-Christine Seguin, el análisis del asentamiento del pensamiento liberal-libertario en su producción cultural constituye un avance significativo para dar cuenta de una realidad (neo)colonial invisibilizada.

En “Fantasmas coloniales y representación documental: la visión sobre los miskitos en *La balada del pequeño soldado* (1984) de Werner Herzog y Denis Reichle”, Leonel Delgado Aburto argumenta que el interés del cineasta alemán Werner Herzog por la categoría estética de lo sublime guía su acercamiento al

pueblo miskito en su documental. Se cuestiona la figura del caminante que justifica tal acercamiento por su resabio colonial. Se realiza, además, una crítica de las dos líneas argumentales que pueden encontrarse en el documental: una con una tendencia al primitivismo romántico y otra que intenta una denuncia del uso de niños en la guerra. Leonel Delgado Aburto concluye que las dos líneas argumentales representan una perspectiva autorreferente antes que un real interés en el pueblo miskito, y que ambas no logran fundirse de manera satisfactoria en el filme.

Según el autor, a pesar de cierto carácter circunstancial en la filmografía de Werner Herzog, *La balada del pequeño soldado* contribuye a una comprensión de aspectos fundamentales de su ideología cinematográfica. Se trata, en esencia, del vínculo entre la categoría estética de lo sublime, de la que el cineasta hace propaganda, con una raíz colonial. Puesto en relación con la tradición de exploradores y viajeros, que han contribuido a diseñar el espacio y la geografía humana de las regiones coloniales, en este caso Centroamérica, el caminante de Herzog se destaca por su esencialización estética y por responder a una temporalidad postindustrial en que la experiencia estética se junta con el horror.

Este horror tiene un matiz necropolítico que indica el destino de muerte de los niños soldados. En ese sentido, Delgado Aburto caracteriza el documental como el de un tironeo entre una narrativa primitivista, exotista y que busca lo sublime, atribuida a Herzog, y otra marcada por la experiencia de guerra del co-realizador, Denis Reichle, quien busca su propia experiencia originaria y funesta, como niño que participó en la segunda guerra mundial, en la experiencia de los niños miskitos. Las dos narrativas –concluye el autor– parecen versiones de la experiencia del caminante europeo que busca una reactivación de sus fantasías o traumas, antes que un acercamiento solidario con el pueblo miskito.

Upasana Thakkar se centra, en su artículo: “Identity and Humor in *Sobreviviendo Guazapa*”, en analizar cómo la identidad y el humor se presentan como conceptos fluidos en la película salvadoreña *Sobreviviendo Guazapa* de 2008, dirigida por Roberto Dávila. La película enfatiza la transformación de las identidades de los protagonistas, influenciada por el rol del espacio (en este caso, un bosque) y las circunstancias sociales. La película profundiza en la amistad y la confianza que florecen entre un guerrillero y un soldado durante el conflicto armado en El Salvador a mediados de los años ochenta, cuando se encuentran separados de sus grupos respectivos. Esta continua transformación en sus identidades dirige a cambios en sus perspectivas y relaciones del uno hacia el otro. Por otro lado, el humor, como estrategia narrativa, involucra activamente al espectador al subvertir la seriedad asociada a las películas de guerra. La presencia del humor ilumina la oscuridad asociada a una historia de guerra, haciendo que el público se sienta más conectado con los personajes. Como herramienta narrativa fluida, el humor navega por el concepto “complejo” de la identidad y revela su naturaleza inconstante y adaptable. En otras palabras, el humor demuestra la importancia de la humanidad por encima de las luchas políticas e ideológicas.

A diferencia de muchas otras películas bélicas que, aunque son trepidantes, se centran en los tiroteos, las matanzas, la muerte y las situaciones desesperadas, en el criterio de la autora esta película es diferente porque une a dos enemigos

que luchan entre sí. Se necesitan mutuamente para encontrar la salida del bosque, al igual que se necesitan para seguir adelante con sus vidas en su país. Por eso, empiezan a verse el uno al otro como seres humanos, en lugar de como guerrilleros o soldados. Más allá de las situaciones irónicas, la película, con la ayuda del humor, pone de relieve el deseo de esperanza y paz entre la población de El Salvador. La película cuenta una historia triste, pero hace hincapié en el valor de la vida y la importancia de la amistad. Con esto, la película deja ver otra posible forma de convivencia después de los conflictos armados, de ahí su dimensión utópica. Upasana Thakkar concluye que *Sobreviviendo Guazapa* es una de las películas de Centroamérica del siglo XXI que contribuye al cambio de una situación en la que otros países hacían películas sobre Centroamérica a otra en la que los centroamericanos cuentan sus propias historias, un largometraje estrenado en Centroamérica durante el siglo XXI, en un momento caracterizado no solo por un aumento de la producción cinematográfica en la región a inicios del siglo XXI, sino también por nuevos enfoques para comprenderla.²⁰

Este artículo cierra el dossier, rescatando las expectativas utópicas del contexto de posguerra –y de posideología– con la que abrimos este panorama de 25 años de estudios literarios y culturales de Centroamérica en la primera parte de este dossier.²¹

Completan y complementan esta segunda parte del dossier la entrevista con Amparo Marroquín sobre el desarrollo de los estudios culturales, así como los retos y aportes que ha llevado a cabo esta praxis crítica en el contexto centroamericano actual (realizada por Mijail Mondol), y los artículos y materiales en las secciones “Miscelánea” y “Reseñas” relacionados con la temática del dossier: el estudio de Ivannia Barboza (“La maternidad en la ficción centroamericana del siglo XXI: sujeciones y resistencias”), la “Selección bibliográfica sobre la obra de Claudia Hernández” de Ignacio Sarmiento, los textos sobre archivos y repositorios digitales de Dylan Joy (“Un nuevo archivo literario del ombligo de Centroamérica. The Pablo Antonio Cuadra Collection of Nicaraguan Literary Materials”) y de Sofía Vindas Solano (“Más allá de las fronteras: Hacia un patrimonio digital compartido desde la Red de Repositorios y Bibliotecas Digitales Centroamericanas”), así como las reseñas de José Francisco Valásquez Gago, Vinodh Venkatesh y Ronald Campos López de estudios acerca de las narrativas hispano y centroamericanas contemporáneas.

* * *

Les agradezco, también en nombre del Comité editorial de *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos*, a las autoras y los autores por sus valiosas contribuciones a esta segunda parte del dossier, a los y las evaluadores/as y dictaminadores/as de los artículos recibidos, así como a Verónica Ríos por la meticulosa revisión más que filológica de los textos.

* * *

²⁰ Ver al respecto el artículo de María Lourdes Cortés, “Apuntes sobre el cine centroamericano actual (2000-2025)”, en la primera parte de este dossier en el no. 50.1 de la revista (https://istmo.denison.edu/n50_1/dossier/08.html).

²¹ Ver Mackenbach, “Dossier temático” 2-4 (https://istmo.denison.edu/n50_1/dossier/01.html).

De manera muy particular le agradezco a Mary Addis por su aporte a construir una memoria individual –inter-personal y a lo mejor colectiva– de este proyecto que ha sido *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos* en los más de 25 años pasados. Sabemos que la memoria es un instrumento falaz, pero también maravilloso...

Obras citadas

- Arias Mora, Dennis. *Por los caminos de la historia cultural en Costa Rica en el temprano siglo XXI*. San José: Universidad de Costa Rica, Centro de Investigaciones Históricas de América Central, 2023. Ebook.
- Debray, Régis. *Vida y muerte de la imagen. Historia de la mirada en Occidente*. Barcelona, Buenos Aires, México: Ediciones Paidós, 1994. Impreso.
- Mackenbach, Werner. “Dossier temático: A 25 años de la fundación de *Istmo*: Logros, retos y perspectivas de los estudios literarios y culturales centroamericanos (1). *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos* 50.1 (2025): .1-29. Web.
- Mackenbach, Werner, ed. *Franz Galich. El legado artístico y humano de un “subalterno letrado”*. Guatemala: F&G Editores, 2021. Impreso.
- Mondol López, Mijail. “Hacia una historia crítica de los estudios culturales centroamericanos: 1993-2021”. *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos* 50.1 (2025): 73-105. Web.
- Mondol, Mijail. “Aproximaciones cuantitativas en los estudios literarios centroamericanos. Un estudio descriptivo en torno a la revista *Istmo*, 2001-2009”. *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos* 20 (2010): 1-29. Web.
- Vindas Solano, Sofia. “Más allá de las fronteras: Hacia un patrimonio digital compartido desde la Red Centroamericana de Repositorios y Bibliotecas”. *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos* 50.2 (2025): xx-xx. Web.